

# CATIONORM™

**FI**

Cationorm™

Silmätipat, emulsio

Lue tämä pakkausseloste kokonaan ennen kuin aloitat tämän tuotteen käytämisen.

Säilytä tämä seloste; voit tarvita sitä myöhempinä.

Jos sinulla kysytäväällä, käännyn lääkärin tai

apteekkikenkilökunnan puoleen.

Jos oireesi jatkuvat, käännyn lääkärin puoleen.

## 1. Mitä Cationorm on ja mihin sitä käytetään?

Cationorm on hypotoninen, maitomainen, säilytyksaineeton silmätippauemulsio.

Cationorm sisältää: mineraloliöljyjä, glyserolia,

tyloksapolia, poloksameeri 188:a, tris-hydrokloridia,

trometaminiinia, setalkoniumkloridia (kationisena

aineosana positiivisen varauksen aikaansaamiseksi) ja

puhdistettua vettä.

Pullo Cationorm-silmätippojen sisältää 10 ml steriiliä

emulsioita.

Cationorm auttaa kosteuttaamaan, voitelemaan ja

suojaamaan silmän pintaa. Sitä suositellaan kuivan

silmän oireiden, kuten kirvelyn, kutinan tai polttavan

tunteen tai vierasesineen tunteen (kuin silmissä olisi

hiiekkaa tai pölyä) lievittämiseen. Nämä oireet voivat

johtua ulkoisista tekijöistä (kuten ilmastoinnista,

tuulesta, saasteesta, savusta, pölystä, lentokoneessa

matkustamisesta) tai silmien rasittumisesta, kun

työskentelee pitkään näyttöpäätellä.

## 2. Ennen kuin käytät Cationorm-silmätippojaa

Älä käytä Cationorm-silmätippojaa, jos olet allerginen

jollekin tuotteen sisältämälle aineelle.

Tuotetta ei ole tarkoitettu muiden silmäoireiden hoitoon.

## Kysy neuvoa lääkäriltä tai apteekkikenkilökunnalta.

Jos käytät joitakin muita silmätippojaa, odota vähintään viisi minuuttia ennen kuin käytät Cationorm-silmätippojaa. Cationorm ei vaikuta piilolinssien laatuun.

## 3. Miten Cationorm-silmätippojen käytetään?

**SILMÄÄN.**

Suositusannos: 1 tippa molempien silmiin 1 – 4 kertaa

päivässä.

## Käyttöohjeet:

- Pese kädet.
  - Kun käytät silmätippauheloa ensimmäistä kertaa, poista korkin sinettirengas vetämällä renkaassa olevasta ulokkeesta.
  - Avaa pullo vetämällä korkista.
  - Ota pullo peukalon ja etusormen väliin.
  - Vältä koskettamasta pullon kärkeä sormillasi.
  - Taivuta päättäsi taaksepäin.
  - Vedä varoen alaloumea alas päin ja katso ylös.
  - Pitä pullo silmän yläpuolella ja purista yksi tippa silmään ja rápyttele muutaman kerran.
  - Älä kosketa silmiä tai silmäripisiä pullon kärjellä.
  - Paina pullon korkki takaisin paikalleen jokaisen käyttökerran jälkeen.
  - Säilytä pullo kotelossa käyttökerrojen välillä.
- Älä käytä Cationorm-silmätippojaa pidempäään kuin kolme kuukautta pullon avaamisen jälkeen.
- Älä käytä etikettiin merkityn viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Älä niele.

## 4. Mitä ovat mahdolliset haittavaikutukset?

Kuten kaikkien silmätippojen kanssa, on mahdollista, että silmäsi tuntuu hieman epämukavalta lyhyen aikaa tippojen käytön jälkeen. **JOS HUOMAUTAJOITAKIN HAITTAVAIKUTUKSIA, JOITA EI OLE MAINITTU TÄSSÄ SELOSTEESSA, KERRO NIISTÄ APTEEKKIKENKILÖKUNNALLE TAI LÄÄKÄRILLE.**

## 5. Cationorm-silmätippojen säilyttäminen?

Säilytä pullo kotelossaan.

Ei lasten ulottuville eikä näkyville.

Älä käytä, jos pullo on vaurioitunut.

Älä käytä koteloon painetun viimeisen

käyttöpäivämäärän jälkeen.

Älä käytä Cationorm-silmätippojaa pidempäään kuin kolme

kuukautta pullon avaamisen jälkeen. 

Kirjoita pullon avaamispäivä tähän:

**Tämä seloste on viimeksi hyväksytty joulukuussa**

**2011.**

# CATIONORM™

**SE**

Cationorm™

Ögondroppar, emulsion

Läs noga igenom denna bipacksedel innan du börjar använda denna produkt.

Spara denna bipacksedel; du kan behöva läsa den igen. Om du har ytterligare frågor, vänd dig till läkare eller

apotekspersonal.

Om symtomen kvarstår ska du kontakta läkare.

## 1. Vad Cationorm är och vad det används för

Cationorm är en hypoton konserveringsfri ögondropsemulsion i form av en mjölkvit vätska.

Cationorm innehåller mineraloljer, glycerol, tyloxapol,

poloxamer 188, TRIS-hydroklorid, tris trometamin,

cetalkoniumklorid (kationisk förening som ger positiv laddning) och renat vatten.

Varje flaska Cationorm innehåller 10 ml steril emulsion.

Cationorm används för att återfukta, smörja och skydda ögat yttert. Produkten rekommenderas för att lindra besvär från torra ögon, som t.ex. sveda, klåda eller

brännande känsla i ögonen eller vid känsla av "skräp"

i ögat (som om det kommit sand eller smuts i ögat).

Dessa symptom kan ha med ytterliga faktorer att göra (t.ex. luft konditionering, blåsigt väder, luftförening, rök, damm, flygresa) eller kan bero på översträngda ögon i samband med längre tids arbete vid datorskärm.

## 2. Innan du använder Cationorm

Använd inte Cationorm om du är allergisk mot något av innehållsstoffen i produkten.

Denna produkt är inte avsedd för behandling av andra ögonbesvär. **Rådför deg med läkare eller apotekspersonal.**

Om du även tar andra ögondroppar ska du vänta minst fem minuter innan du tar Cationorm.

Cationorm skadar inte kontaktlinser.

## 3. Hur du använder Cationorm

**OKULÄR ANVÄNDNING.**

Rekommenderad dos är 1 dröppte i varje öga 1 till 4 gånger

dagligen.

**Bruksanvisning**

- Tvätta händerna.

- När du öppnar ögondroppeflaskan för första gången måste du avlägsna säkerhetsförsäkringen genom att dra av fliken på korken.

- Öppna flaskan genom att försiktigt dra av korken.

- Håll flaskan mellan tummen och pekfingret.

- Se till att inte vidrörä flaskans spets med fingrarna.

- Luta huvudet bakåt.

- Dra undre ögonlocket försiktigt nedåt och rikta blicken uppåt.

- Håll flaskan ovanför ögat och tryck försiktigt ut en dropp i ögat och blinka flera gånger.

- Se till att flaskans spets kommer i kontakt med ögat eller ögonfransarna.

- Sätt tillbaka korken på flaskan efter varje användning.

- Förvara flaskan i förpackningen när du inte använder den.

Använd inte Cationorm längre än tre månader efter det att flaskan öppnades första gången.

Använd före utgångsdatum som anges på etiketten.

Får ej sväljas.

## 4. Eventuella biverkningar av Cationorm

Precis som med alla ögondroppar kan ett visst milt obehag i ögat känna en kort stund efter att du tagit ögondropparna.

**OM DU MÄRKER NÅGRA BIVERKNINGAR SOM INTE NÄMNS I DENNA BIPACKSEDEL SKA DU INFORMERA LÄKARE ELLER APOTEKSPERSONAL.**

## 5. Hur Cationorm förvaras

Förvara flaskan i förpackningen.

Förvara ögondropparna utan syn- och räckhåll för barn.

Använd inte ögondropparna om flaskan är skadad.

Använd inte ögondropparna efter det utgångsdatum som anges på förpackningen.

Använd inte Cationorm längre än tre månader efter det att flaskan öppnades första gången. 

Anteckna här nedan det datum då flaskan öppnades första gången:

**Denna bipacksedel godkändes senast i december 2011.**

## Information lämnas av:

SantenPharma AB, Solna Torg 3, 17145 Solna

# CATIONORM™

**NO**

Cationorm™

Øyedråper, emulsjon

Les nøyne gjennom dette pakningsvedlegget før du begynner å bruke produktet.

Ta vare på dette pakningsvedlegget. Du kan få behov for å lese det igjen.

Hvis du har ytterligere spørsmål, kontakt legen eller apoteket.

Rådfør deg med legen hvis symptomer vedvarer.

## 1. Hva Cationorm er og hva det brukes mot

Cationorm er en hypoton øyedråpeemulsion i form av en

melkeaktig væske, som ikke er tilsatt konserveringsmidler.

Cationorm inneholder: mineraloljer, glycerol, tyloxapol,

poloxamer 188, tris-hydroklorid, trometamin,

cetylidiethylbenzylammoniumklorid (som en kationisk

sammensetting genererer en positiv ladning) og renset vann.

Hver flaske med Cationorm inneholder 10 ml steril emulsion.

Cationorm bidrar til å fukte, smøre og beskytte øyet overflate. Det anbefales for å lindre symptomer på tørre øyne, for eksempel stikking, kløe eller svie i øyet eller følelsen av at det er fremmedlegeme i øyet (sand eller stov).

Disse symptomene kan være knyttet til eksterne faktorer (for eksempel klimaanlegg, vind, forurensning, røyk, stov, flyreiser) eller belastningen som øynene utsettes for ved langvarig arbeid med dataskjerm.

## 2. Før bruk av Cationorm

Bruk ikke Cationorm hvis du er allergisk overfor noen av produktets komponenter.

Dette produktet er ikke beregnet for behandling av andre øye-problemer. **Rådfør deg med legen eller apoteket.**

Hvis du før øyeblikket bruker andre øyedråper, skal du vente minst fem minutter før du bruker Cationorm.

Cationorm påvirker ikke kvaliteten til kontaktlinser.

## 3. Hvordan du bruker Cationorm

**OKULÆR BRUK.**

Den anbefalte dosen er 1 dråpe i hvert øye 1 til 4 ganger daglig.

## Instruksjoner for bruk:

- Vask hendene.

- Når du bruker flasken med øyedråper for første gang, må du ferne den innregnsrike ringen på hetten ved å trekke i fliken.

- Åpne flasken ved å trekke forsiktig i hetten.

- Hold selv flasken mellom tommel og pekefinger.

- Unngå å berøre flasketuppen med fingrene.

- Bøy hodet bakover.

- Trekk forsiktig ned øyelokk, og se opp.

- Hold flasken over øyet, klem forsiktig for å slippe én dråpe inn i øyet og blunk flere ganger.

- Unngå å berøre øyet eller øyevippene med flasketuppen.

- Sett hetten tilbake på flasken etter bruk.

- Oppbevar flasken i esken når du ikke bruker den.

Bruk ikke Cationorm i mer enn tre måneder etter første åpning.

Må ikke brukes etter utløpsdatoen som er angitt på etiketten. Må ikke sveles.

## Dette pakningsvedlegget ble sist godkjent i desember 2011.

## Informasjon gis av:

Santen, Postboks 43, 3166 Tolvsrød

**Santen**

TM

CATIONORM™

DK

Cationorm™

Øjendråber, emulsion

**Læs denne indlægsseddel grundigt, inden De begynder at bruge produktet.**

Gem indlægssedlen, De kan få brug for at læse den igen.

Spørg lægen eller apotekspersonalet, hvis der er mere,

De vil vide.

Søg lægehjælp, hvis symptomerne varer ved

**1. Virkning og anvendelse**

Cationorm øjendråber er en hypotonisk emulsion uden konservingsmiddel i form af en mælkeagtig væske.

Cationorm indeholder: mineralolier, glycerol, tyloxapol,

poloxamer 188, tris-hydrochlorid, tromethamin,

cetalkoniumchlorid (som kationisk substans til at generere en

positiv ladning) og renset vand.

Hver flaske Cationorm indeholder 10 ml steril emulsion.

Cationorm fugter, smører og beskytter øjetts overflade.

Øjendråberne anbefales til lindring af symptomer på tørre øjne, f.eks. svende, kløende eller brændende øjne eller når det føles, som om der er noget (sand eller støv) i øjet. Disse symptomer kan skyldes eksterne faktorer (f.eks. klimaanlæg,

blæst, forurening, røg, stov, flyrejsen) eller trætte øjne pga.

langvarigt arbejde ved en computerskærm.

**2. Det skal De vide, før De begynder at bruge Cationorm**

Brug ikke Cationorm, hvis De er allergisk over for nogen af indholdsstofferne i produkten.

Dette produkt er ikke beregnet til at behandle andre øjenlidelser. **Spørg lægen eller apotekspersonalet.**

Hvis De p.t. benytter andre øjendråber, skal De vente mindst fem minutter, før De bruger Cationorm.

Cationorm påvirker ikke kvaliteten af kontaktlinser.

**3. Anvendelse**

OKULÆR ANVENDELSE.

Den anbefalede dosis er 1 dråbe i hvert øje 1-4 gange daglig.

Brugsanvisning:

- Vask hænderne.

- Når De anvender øjendråbeflasken første gang, skal De fjerne hættens sikringsring ved at trække i flingen.

- Flasken åbnes ved forsigtigt at trække hætten af.

- Hold selve flasken mellem tommel- og pegefingren.

- Undgå at berøre flaskens spids med fingrene.

- Læg hovedet tilbage.

- Træk det underste øjenlåg ned og se opad.

- Hold flasken over øjet og tryk forsigtigt én dråbe ned i øjet og blink flere gange.

- Pas på ikke at berøre øjet eller øjenvipperne med spidsen af flasken.

- Sæt hætten på flasken igen efter hver brug.

- Opbevar flasken i æsken, når den ikke er i brug.

Cationorm må ikke anvendes mere end tre måneder, efter flasken blev åbnet første gang.

Må ikke anvendes efter den udløbsdato, som er trykt på etiketten. Må ikke synkes.

**4. Bivirkninger**Cationorm kan som alle andre øjendråber give mildt ubehag i øjet et kort stykke tid efter brug af dråberne. **TAL MED LÆGEN ELLER APOTEKSPERSONALET, HVIS DE FÅR BIVIRKNINGER, HERUNDER BIVIRKNINGER, SOM IKKE FREMGÅR AF DENNE INDLÆGSSEDDEL.****5. Opbevaring**

Opbevar flasken i æsken.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Må ikke anvendes, hvis flasken er beskadiget.

Må ikke anvendes efter den udløbsdato, som er trykt på æsken.

Cationorm må ikke anvendes mere end tre måneder, efter flasken blev åbnet første gang. 

Skriv den dato, hvor flasken blev åbnet første gang, nedenfor:

**Denne indlægsseddel blev senest godkendt i december 2011.****Yderligere oplysninger fås hos**

Santen Danmark, Kongeledet 1, 2920 Charlottenlund

IS

Cationorm™

Augndrop, fleyti

**Lesið fylgiseðillinn vandlega áður en byrjað er að nota augndropana**

Geymið fylgiseðillinn. Nauðsynlegt getur verið að lesa hann síðar.

Leitið til læknisins, eða lyfjafræðings ef þörf er á frekari upplýsingum.

Leitið til læknis ef sjúkdómseinkenni versna eða lagast ekki.

**1. Upplýsingar um Cationorm og við hverju það er notað**

Cationorm er undirþróttistóri, mjólkurlitað augndropafleyti án rotvarnarefna.

Cationorm inniheldur: Jarðoliur, glýserol, tyloxapol, poloxamer 188, tris-vetniskloríð, trómetamín, setalkoniumkloríð (sem katjóniskt efnasamband til að skapa jákvæða hleðslu) og hreinsað vatn.

Hvert glas af Cationorm inniheldur 10 ml af sæfðu fleyti.

Cationorm hjálpal til við að viðhaldra raka, smyrja og vernda yfirborð augans. Notkun augndropanna er ráðögð við einkennum augnburrks svo sem stingandi tilfinningu, kláða eða svíða eða tilfinningu um aðskotahlut í auga (eins og sandur eða ryk sé í auga). Þessi einkenni geta komið fram vegna utanaðkomandi þáttu (svo sem loftrestingar, roks, mengunar, reyks, ryks, flugferðar) eða vegna áreyntus á auga þegar unnið er lengi við tölvuskjá.

**2. Áður en byrjað er að nota Cationorm**

Ekki má nota Cationorm ef um er að ræða ofnæmi fyrir einhverju af innihaldsefnum.

Augndroparnir eru ekki ætlaðir til meðhöndlunar á öðrum augnvillum. **Leitið ráða hjá lækninum eða lyfjafræðingi.**

Ef þú notar einnig aðra augndrop, á að bíða í 5 minútur áður en Cationorm eru notaðir.

Cationorm hafa ekki áhrif á gæði snertilinsa.

**3. Hvernig nota á Cationorm**

TIL NOTKUNAR Í AUGA.

Ráðlagður skammtur er 1 dropi í hvort auga 1 sinni til 4 sinnum á dag.

*Leiðbeiningar um notkun:*

- Þvoði hendurnar.

- Þegar augndropaglasíð er notað í fyrsta sinn, skal fjarlægja innsigliðringinn af lokinu með því að toga í flipann.

- Opnið glasíð varlega með því að toga í lokíð.

- Halddið glasinu milli þumalfingurs og visifingurs.

- Forðist að snerta opíð á glasínu með fingrunum.

- Hallid hófðinu aftur á bak.

- Togið varlega í neðra augnlokíð og horfið upp.

- Halddið glasinu ofan við augað og kreistið varlega einn dropa inn í augað og blikkið auganu nokkrum sinnum.

- Ekki má láta opíð á glasínu snerta augað né augnhár.

- Setjið lokíð aftur á glasíð eftir hverja notkun.

- Geymið glasíð í ytri umbúðum þegar ekki er verið að nota það.

Ekki má nota Cationorm lengur en í þrjá mánuði eftir að umbúðir voru rofnar.

Notið ekki eftir fyrningardagsetningu sem er prentuð á merkimbóann. Ekki til inntöku.

**4. Hugsanlegar aukaverkanir**Eins og á við um alla augndrop, geta þeir hugsanlega valdið vægum óþægindum í augum í stuttan tíma eftir notkun. **LÁTIÐ LÆKNINN EDA LYFJAFRÆÐING VITA UM ALLAR AUKAVERKANIR. ÞETTA GILDIR EINNIG UM AUKAVERKANIR SEM EKKI ER MINNST Á ÞESSUM FYLGISEÐLDI.****5. Hvernig geyma á Cationorm**

Geymið glasíð í ytri umbúðum.

Geymið þar sem börn hvorki nái til né sjá.

Notið ekki ef glasíð er skaddað.

Ekki skal nota augndropana eftir fyrningardagsetningu sem tilgreind er á öskjunnini. Fyrningardagsetning er síðasti dagur mánaðarins sem þar kemur fram.

Ekki má nota Cationorm lengur en í þrjá mánuði eftir að umbúðir voru rofnar. 

Skrifði niður dagsetninguna þegar glasíð var opnað fyrst, hér fyrir neðan:

**Þessi fylgiseðill var síðast uppfærður í desember 2011.****Frekari upplýsingar veitir:**

Icepharma hf

Lynghálsi 13-110 Reykjavík, Ísland

EE

Cationorm™

Silmatild, emulsioon

**Enne kasutamist lugege hoolikalt infolehte.**

Hoidke infoleht alles, et seda vajadusel uesti lugeda.

Kui teil on lisaküsimusi, pidage nõu oma arsti või apteekriga.

Kui sümpтомid püsivad, konsulteerige oma arstiga.

**1. Mis on Cationorm ja milleks seda kasutatakse**

Cationorm on hüpooniline säälitusainetevaba piimja vedeliku taoline silmatilga emulsioon.

Cationorm'i sisalduud: mineraalölid, glütserool, tüloksapool, poloksameer 188, tris-hüdrokloriid, trometamiin, tsetalkoniumkloriid (katjónisktive ühendina, et tekkitada positiivset laengut) ja puhastatud vesi.

Cationorm'i iga pudel sisaldaab 10 ml steriliiset emulsiooni.

Cationorm aitab niisutada, libestada ja kaitsta silma välispinda. Soovitatatakse kuiva silma sümpтомite

leevendamiseks, näiteks torkiva, sügeleva või pöletava

tunde korral silmas, samuti võõrkeha (liiva või tolmu) tunde

korral. Need sümpтомid võivad olla seotud väliste teguritega

(näiteks öhu konditsioneerimine, tuul, saaste, suits, tolm,

lennukiga lendamine) või silmade ülepingega, mida põhnustab

pikaajaline töötamine arvutikraani ees.

**2. Mida on vaja teada enne Cationorm'i kasutamist**

Ärge kasutage Cationorm'i, kui olete allergiline mõne toote koostisosaga suhtes.

See toode pole mõeldud muude silmaprobleemide raviks.

**Palun konsulteerige oma arsti või apteekriga.**

Kui kasutate samaaegselt teisi silmatilgakasiid, peaksite ootama vähemalt viis minutit enne Cationorm'i kasutamist.

Cationorm ei mõjuta kontaktlätsede omadusi.

**3. Kuidas Cationorm'i kasutada**

OKULÄRNE.

Soovituslik kogus on 1 tilk ühte või mölemasse silma

1 kuni 4 korda päevas.

*Kasutusjuhend:*

- Peske oma käed.

- Kui kasutate silmatilgakasiid pudelit esimest korda, eemaldage korgilt kate, tömmates aasast.

- Avage pudel ettevaatlikult korki tömmates.

- Haarake pudeli korpus oma pöidl ja nimetissõrme vahelle.

- Vältige sõrmedega pudeli otsa puudutamist.

- Kallutage ettevaatlikult allapoole oma alumine silmalaug ja suunake pilk üles.

- Hoidke pudelit oma silma kohal ja pigistage örnalt üks tilk silma, pilgutage korduvalt.

- Ärge puudutage pudeli otsaga silma või ripsmeid.

- Pärast igat kasutust asetage pudellile kork peale tagasis.

- Kui te pudelit ei kasuta, hoidke seda karbis.

- Ärge kasutage Cationorm'i kauem kui kolm kuud alates esimesest avamisest.

- Ärge kasutage pärast säälivustähtaega, mis on sildil märgitud.

Mitte alla neelata.

**4. Millised on võimalikud körvalnähud**

Nagu kõigi silmatilgakasiide võib lühiajaliselt pärast tilkade

kasutamist esineda silmas kerget ebamugavustunnet.

**KUI TÄHELEDATE MINGEID KÖRVALNÄHTUSID, MIDA POLE****KÄESOLEVAL INFOLEHEL MÄRGITUD, RÄÄKIGE SELLEST****PALUN OMA ARSTIGA VÕI APTEEKRIGA.****5. Kuidas Cationorm'i säilitada**

Hoidke pudelit selleks ettenähtud karbis.

Hoidke laste eest varjatud ja kättesaadatus kohas.

Ärge kasutage, kui pudel on saanud kahjustada.

Ärge kasutage pärast karbil märgitud säälivustähtaega.

Ärge kasutage Cationorm'i kauem kui kolm kuud alates esimesest avamisest. 

Kirjutage siia üles pudeli esmakordse avamise kuupäev.

**Infoleht on viimati kinnitatud detsembris 2011.**